

Nieuwsbrief

Stedenband



Leiden

-

Toruń



2011 nummer 1, mei

Voor u ligt een iets dunnere nieuwsbrief dan u van ons gewend bent. In deze brief brengen wij u op de hoogte van het programma van onze Poolse gasten aan Leiden in juni a.s. en van het opnieuw organiseren van de oktoberreis naar Toruń. De stedenbanden worden door de gemeente onder de loep genomen, en in je vakantie kun je ook met stedenbanden geconfronteerd worden.

Verder introduceren we een nieuwe rubriek 'Even voorstellen ..' en maakt u kans op een gratis reis naar Toruń als u de vragen op de achterkant van de nieuwsbrief juist weet te beantwoorden.

Met de belofte dat u over enkele maanden weer een uitgebreide nieuwsbrief van ons kunt verwachten, wensen wij u veel leesplezier.

De redactie

Poolse gasten en Leidse Lakenfeesten

De komst van een groep Poolse gasten uit Toruń valt dit jaar samen met de Lakenfeesten. Een mooie gelegenheid om hen, naast de individuele programma's en een stadswandeling, mee te laten genieten van dit Leidse festijn.

De groep zal **woensdagavond 22 juni** aankomen. Na de ontvangst van de groep op het gemeentehuis, op **donderdagmiddag 23 juni**, staat 's avonds deelname aan de peurbakkentocht op het programma. Het thema van de boot van de Stedenband Leiden - Toruń zal zijn 'de Poolse bruid'. De bruid en bruidegom zullen omringd worden door hun Leidse en Toruńse vrienden. Het drijvende bruiloftsfeest wordt muzikaal omlijst door de band 'Half Light' (Toruń) en de Leidse zanger Cees van Wetten. We gaan ervan uit dat u het gezelschap met een warm applaus zult begroeten als de 'huwelijksboot' voorbij vaart.



V.l.n.r. Kris (gitarist, componist), Piter (componist, arrangeur en producer, toetsenist en gitarist), Cristobal (zanger, componist, tekstschrijver)
Foto: Website Half Light

'Half Light' zet het muzikale feestje vanaf 22.30 uur voort in Café 't Praethuys, Vrouwenkerkkoorstraat 79.

Vrijdag 24 juni is er een stadswandeling georganiseerd en wordt er een bezoek gebracht aan molen 'De Valk'. **Om 16.00 uur** vindt er in de tuinzal van de Burcht een bijzonder optreden plaats van jonge musici uit Toruń en zangeres Magdalena Golebiowska, o.l.v. Magdalena Cynk.



Magdalena Golebiowska
Foto: Roland Mulders



De groep jonge musici
Foto: Roland Mulders

Zaterdagochtend 25 juni worden de gasten uitgenodigd om een tocht door de Leidse grachten te maken. Om **14.00 uur** zal Magdalena Cynk een **carillonconcert** geven vanuit de stadhuisstoren. Zij zal bekende stukken spelen, zoals het lied van Leiden en een tangonummer van Piazzolla. Daarnaast zal zij een bijzonder, nog niet eerder vertoond, duet doen van carillon met strijkkwartet. Dit alles vindt plaats op het stadhuisplein. Als het weer het toelaat, zal het strijkkwartet die zaterdag ook optreden op de Burcht en andere plekken in de binnenstad.

Het bezoek aan Leiden wordt **zaterdagavond** afgesloten met een gezamenlijke maaltijd in Activiteitscentrum Noord-Hofland, Alettahof in Voorschoten waarna de gasten weer naar Toruń zullen vertrekken.

Volledig programma: <http://www.Leiden-Torun.eu>
Roland Mulders

Gastouders gezocht:

Wij zijn op zoek naar logeeradressen voor onze Poolse gasten tijdens hun bezoek aan Leiden. De groep komt aan op woensdagavond 22 juni om ca. 18.00 uur en vertrekt op zaterdagavond 25 juni rond 21.00 uur. Heeft u nog een bed vrij? Meld u dan aan bij Els Koeneman via leidentorun@yahoo.com



Stedenband onder de loep

In de loop van de jaren vraagt de gemeente Leiden ons met een steeds grotere frequentie wie we zijn, wat we doen, waarom, hoe en met wie. Stedenbanden moeten zich rekenschap geven van hun doen en laten.

Ze moeten telkens opnieuw hun bestaansrecht bewijzen, bij elk nieuw college, bij elke nieuwe wethouder, bij elke bezuinigingsronde. Fraaie woorden worden bedacht om dit soort bezinningsoperaties een naam te geven. Evaluatie, herijking, *quick scan*. Telkens wordt de desbetreffende stedenband geacht de eigen *input* te leveren als bouwstof voor de nieuwe gemeentelijke notie of nota. Let wel: het gaat in ons geval om een subsidie van ruim zesduizend euro per jaar en ambtelijke bijstand van langzamerhand niet veel meer dan zo'n honderd uur per jaar. In het kader van de herbezinning van de gemeente Leiden op kerntaken moesten ook dit jaar alle vier de Leidse stedenbanden weer eens op de pijnbank, waarbij de Stichting Stedenband Leiden-Toruń onder meer vragen mocht beantwoorden over het meedoen aan de vervulling van Millenniumdoelen (nobeke zaken als schoon drinkwater en de terugdringing van moedersterfte in ontwikkelings-

landen) en of we ook het concept van de *city-wide approach* hanteren (in principe graag, maar voor zo'n stadsbrede samenwerking zijn inschakeling en betrokkenheid van het ambtelijk apparaat nodig, terwijl de gemeente Leiden al sinds jaar en dag geen middelen meer ter beschikking stelt voor ambtelijke samenwerking). In ieder geval heeft bestuur/werkgroep van de stedenband Leiden/Toruń met het oog op de in september aanstaande te houden gemeenteraadsdiscussie weer eens het een en ander op papier gezet over ons kennen en kunnen en over de concrete zaken waar we ons sinds jaar en dag mee bezighouden. Na de nota *Van hulp in nood naar partnerschap in kennis en cultuur* uit 2009 werd het nu de notitie *Stevige stedenband Leiden-Toruń: van Stichting en Stad*. Wie belangstelling heeft, kan het document opvragen bij ons secretariaat.

Gerard J. Telkamp

Stedenbanden op vakantie

Ook op vakantie word je met het verschijnsel stedenbanden geconfronteerd. Eind april per bus onderweg naar Italië voor een zangvakantie met de Leidse dirigent Martin van der Brugge overnachtten wij in het Beierse dorp Denkendorf. De gemeente Denkendorf ligt zo'n 70/90 km van Neurenberg, München en Regensburg, net als Leiden langs de grens van het Romeinse rijk, de *limes*. Middenin het dorp staat het vriendschapsmonument *Bayerischer Bub und Russisches Mädchen* (zie foto). Denkendorf onderhoudt namelijk sinds 1980, dus ver vóór de val van de Muur, een vriendschapsband met de Moskouse stadswijk Krasnaja Presnja. Op hetzelfde pleintje staat ook een gedenkteken voor de Beierse oud-premier Franz Josef Strauss en de Russische oud-president Michail Gorbatsjov naar aanleiding van het bezoek dat Gorbatsjov op 26 juli 1993 aan het dorp bracht. In 1987, een jaar voor zijn overlijden, had Strauss zijn



collega in Moskou opgezocht. Teken van verzoening tussen oude vijanden.

In het gezelschap van honderd zangers maakte ik kennis met een oud-raadslid van de gemeente Heemstede. Zij vertelde enthousiast dat de gemeente daar al enkele tientallen jaren stedenbanden onderhoudt met de Duitse Oranjestad Bad Pyrmont en met het Britse Royal Leamington Spa. Uit die laatste badplaats ontvang ik in juni in Leiden een gast die in 1966 een week mijn gastheer was. Intussen weet ik dat een vrijwilliger van de Heemstedse Kring voor Internationale Vriendschap ons door zijn woonplaats zal rondleiden.

Een andere reisgenote wist me te vertellen dat haar gemeente Haarlemmerliede en Spaarnwoude sinds 2004 een jumelage onderhoudt met de Poolse gemeente Lanckorona, het groene hart van Kraków, gelegen aan een berghelling van de West-Karpaten. Na een overstroming en aardverschuiving in 2009 verleende Spaarnwoude hulp aan de Poolse zuster gemeente. Zo blijkt anno 2011 het stedenbandgebeuren een springlevende zaak.

Gerard J. Telkamp

Colofon

Redactie: Joep Creyghton, Greet Dusseldorp, Gerard Telkamp, Aggie van der Hoek, Aad Straathof
Opmaak: Aggie van der Hoek

Stedenbandwerkgroep Leiden - Toruń

Voorzitter: Dirk Jan Binnendijk
Tel: 071-5416564; E-mail: djbinnendijk@xs4all.nl
Secretaris: Carel van Ingen
E-mail: cenrvaningen@casema.nl

Website: <http://go.to/stedenband>
Leiden, mei 2011

Even voorstellen ...

In elke nieuwsbrief stellen we kort iemand uit de Stedenbandorganisatie aan u voor. Dit keer...



Roland Mulders: Ik ben getrouwd met Jolanda van Gorkum en we hebben 3 kinderen, Luuk (15), Bram (13) en Pien (11). De hele familie is in Toruń geweest en met name Pien heeft daar 'maatjes'.

Wat doe je in het dagelijks leven?

Ik werk bij Arcadis en support met een bouwkundige achtergrond o.a. de 400 ontwerpers voor het gebruik van ontwerpprogrammatuur op computer (CAD). Voor mij is contacten leggen en eens flink doorzagen over problemen, en uiteraard zoeken naar oplossingen, een uitdaging.

Op zaterdag ben ik een enthousiaste hockey-vader en ben ik eigenlijk overal wel voor in, maar bovenal geniet ik van onze mooie stad Leiden.

Sinds wanneer ben je actief in de Stedenband?

Eigenlijk sinds mijn eerste reis naar Toruń in oktober 2007, waarvoor ik 'gestrikt' ben door Wilbert Hettinga. Tijdens die reis, met mijn zoon Bram, reisde het koor van de Muziekschool Leiden o.l.v. Wim de Ru mee. Leuk is dat ik Wim eigenlijk al veel langer kende als lid van de Oratoriumvereniging 'Ex Animo'. Bram heeft in die tijd veel op kunnen trekken met het jeugdkoor en daardoor had ik weer tijd voor mijn eigen, goed georganiseerde, programma in Toruń.

Wat is jouw rol in de Stedenband?

Ik probeer mij zoveel mogelijk te richten op de jeugd, want de jeugd heeft de toekomst. Door mijn jonge kinderen kan dat makkelijk, zo zijn er contacten gelegd tussen de Lorentzschool en een school in Toruń en ook tussen Hockeyvereniging Roomburg en de (grass-) hockeyvereniging in Toruń.

Ik richt me daarnaast op muzikale banden. Zo mocht ik een van de beste Jazz-pianisten in Polen, Bogdan Holownia, naar Leiden halen en daaruit is een goede vriendschap ontstaan en ook de organisatie van het Carillon-Koren-festival-Leiden-Toruń was een bijzondere uitdaging. Ik ben blij dat we als stedenband mee kunnen doen aan de peurbakentocht tijdens de Lakenfeesten en met een Rockband aan boord kunnen tonen aan de 'Leenaar' dat de stedenband meer is dan een schijnbaar ambtelijke organisatie.

Wat vind je van de Toruńianka?

Ik vind in de Toruńners die ik ken ontzettende bijzonder aardige en bevlogen mensen, met hart voor de zaak om samen met Leiden een internationale enthousiaste vriendschap op te bouwen en te onderhouden. De stad is prachtig om te zien en, net als Leiden, ademt zij een menselijke sfeer uit. Ik heb het nacht-kroeg-leven van Toruń meegemaakt en door de universiteit en het grote aantal studenten is het een moderne actieve stad in een historische jas.

Nog bijzonderheden?

Uiteraard wil ik alle bewoners van Leiden oproepen om eens over de grens van Polen te kijken en te genieten van onze zusterstad. Maar ook om contacten te leggen met de bewoners van Toruń. Denk eens na in hoeverre we de Leidse jeugd kennis kunnen laten nemen van Toruń.

Interview: Lenny Waasdorp

Mee naar Toruń, naar onze zusterstad in Polen, waar al veel Leidenaren genoten hebben van de gastvrijheid van de Poolse bevolking? Dat kan!!!

Op dinsdagavond 18 oktober a.s. vertrekt een bus uit Leiden naar Toruń om op zondagmiddag 23 oktober weer terug te zijn. Iedereen kan zich aanmelden. Het doel van de reis is om kennis te maken met de Poolse cultuur, en het leggen van structurele contacten tussen sportgroepen, het onderwijs, kunstenaars en musici. Ook particulieren kunnen zich opgeven. Voor de busreis naar Toruń wordt 125 euro gevraagd incl. verzekering.

Er kan gekozen worden tussen een verblijf in een gastgezin of in een hotel (dit laatste voor eigen rekening).

Er is een programma voor deze dagen, waaronder een ontvangst door de gemeente, een bustocht in de omgeving, een stadswandeling met een gids, maar er is ook vrije tijd om te winkelen en de stad zelf te ontdekken.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met Greet Dusseldorp.

E-mail: greet.dusseldorp@hccnet.nl, telefoon: 071-5 764 689 of Carneoolstraat 38, 2332 KB Leiden.

Maak kans op een gratis busreis naar Toruń ...



Hoe goed is uw kennis met betrekking tot het Poolse Toruń en de Stedenband Leiden - Toruń?

Beantwoord onderstaande quizvragen en stuur uw oplossing **vóór 25 september 2011** naar: de heer T. Uijl, Vossebes 4, 2318 AP Leiden. E-mail: siemcke@planet.nl.

Uit de goede oplossingen wordt één winnaar of winnares getrokken, die wordt beloond met een gratis busreis naar Toruń inclusief een verblijf in het Poortgebouw aldaar tijdens de aanstaande herfstreis naar Toruń van 18 - 23 oktober 2011. Het verblijf in het Poortgebouw is op basis van logies en ontbijt.

- Het historische centrum van Toruń ligt:
 - op de zuidelijke oever van de rivier de Wisła
 - ten noorden van deze rivier
- Welke grote stad ligt op 50 kilometer afstand van Toruń?
 - Bydgoszcz
 - Warszawa
 - Gniezno
- Wie is sinds mensenheugenis voorzitter van de stedenbandassociatie in Toruń?
 - Jagna Wajda
 - Piotr Konstanty
 - Michal Zaleski
- De stedenband Leiden - Toruń is ontstaan uit het Leids Vredesplatform. Wanneer vond de eerste reis naar Toruń plaats?
 - Op 16 september 2000, toen de mede door onze stedenband gefinancierde restauratie van het Toruńse Burgerhof gereedkwam.
 - In oktober 1988, in het kader van een officieel Leids bezoek aan Polen, toen het nog communistisch geregeerd werd.
 - In 2004, nadat de Poolse bevolking zich in een referendum had uitgesproken voor lidmaatschap van de Europese Unie.
- Hoe heet de tegenwoordige president van Polen?
 - Jaroslav Kaczynski
 - Bronislaw Komorowski
 - Donald Tusk
- ‘Nog is Polen niet verloren’ is de titel van het Poolse volkslied. Wie is de auteur van dit volkslied?
 - De Poolse generaal en volksheld Jan Henryk Dabrowski, die tijdens de tweede Poolse deling in 1793 de Poolse troepen aanvoerde.
 - Józef Wybicki, die het volkslied schreef in 1797.
- Sinds de toetreding van Polen tot de Europese Unie is het aantal Poolse arbeidsmigranten in Nederland sterk gestegen. In 2009 bedroeg dit aantal:
 - 50.000 Poolse arbeidsmigranten
 - 80.000 Poolse arbeidsmigranten
 - 150.000 Poolse arbeidsmigranten
- In september en oktober 1944 speelden Poolse troepen een belangrijke rol bij de bevrijding van Zuid Nederland. Ze leden daarbij zware verliezen, onder meer 1000 doden en gewonden bij de bevrijding van Breda. Waar kwamen deze Poolse militairen vandaan?
 - Uit de Verenigde Staten, waarheen ze waren uitgeweken na de overrompeling door Nazi-Duitsland.
 - Uit restanten van het Poolse leger, uitgeweken naar Engeland en Schotland.
 - Uit de partizanenlegers van bezet Polen.

U kunt uw antwoorden hieronder invullen: (Bijvoorbeeld: Vraag 1: a)

Vraag 1:	Vraag 2:	Vraag 3:	Vraag 4:
Vraag 5:	Vraag 6:	Vraag 7:	Vraag 8: